

(1) Customer Invoice Address GETRAG S.p.A. Via dei Ciclamini, 4 I 70026 Modugno (Bari)			(2) Remarks Our ID number: DE143449116 Your ID no...: IT04886850728			DELIVERY NOTE (3) No. 399030 (4) Date 15.03.18		
(5) Supplier SN: 91001505 Metaldyne GmbH Buchenwaldstraße 2 D 77736 Zell am Harmersbach			(6) Freight paid unpaid		(7) Delivery (really) Railroad car Carrier Freight goods foreign vehicle Express goods own vehicle Expreß Post		Invoice (8) No. 1P8420 (9) Date	
(10) Your Ref	(11) Your Order No./Date 550002598605 7.03.18	(15) Additional Details	(12) Our Departement Wörner Mathias			(13) Direct dial	(14) Our Ref No.	
(19) Shipment Method Schweitzer, L udwigsburg	paid(20)unpaid X	(21) Packing look below	(22) Marks			(23) gross 796	Total Weight kg net 693	
(25) Shipping Address GETRAG S.p.A., Via dei Ciclamini, 4, I 70026 Modugno (Ba)							(26) Place of unload 14249	
(27) (Pos.)	(28) Part-No.	(29) Description (21) Packing	(30) Quantity	(31) U/M	(40) Customer Remarks Quantity + / - Remarks			
1	2943219911 835735	Ausgleichskegelrad	7337	Pi	180175 €86 5950071P8068 180176405			
	Container	61/3214-TBA-520877	120	Pi				
	Batch number	194165 2/FP-Euro-Poolpalett 2/A1208 - Abdeckung 1/3214-TBA-520877 194165 2/3214-TBA-520877	17	Pi				
	Batch number Empties							
(42) Goods Inwards Remarks		(43) Quantity Check	(44) Quality Check		(45) Receiver		(46) Invoice Check	
Date								
Name/No.								

ROBERTO NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, 4 - I 70026 Modugno (BA)

19 MAR 2018

"Firma con riserva di
verifica su qualità e quantità"

Sidenor

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

ISO 9001; ISO-TS 16949; ISO 14001 Y OHSAS 18001

Askoitia Standort

SIDENOR ACEROS ESPECIALES S. L.
 Cr. Zumarraga 8/n. 20720 Askoitia (Guipuzcoa)
 TLF. 943025222 FAX 943025252
 www.sidenor.com



Produkt hergestellt in Spanien

KUNDE: METALDYNE GMBH	PROZESSNUMMER: 1961002
AUFTRAGSN°.: 0840	AUFTRAGSN°.: 298016-7
ARTIKELNUMMER: 0840	DATENBLATT: 193571
	WALZDATUM: 14.10.2017

PRODUKT IM AUFTRAG	
VM4521 RUNDE STANGES GESCHÄLT OHNE WÄRMEBEHANDLIG 25-0,13/+0mm SPECIFICATION TOLERANZ 7.600/7.800mm NORMAL	
EXPEDITIONS DATEN	ZUSTELLUNG: 0080598152
GEWICHT (KG): 4.860	BÜNDEL: 2
	BARREN: 162

NORMEN UND VORSCHRIFTEN	
EN 10084 - ABRIL 2008; EN 10204 : 2004 OCT. 2004 3.1; HOLZER METALDYNE 0840 04 08.04.2014	
MAGNA TL 0327 1 17.01.2013; METALDYNE VA-NR. 7440 02 02.02.2004; VOLKSWAGEN TL-VW4521 - 07.2015	

CHEMISCHE ZUSAMMENSETZUNG GUSS											U: % CHARGEN°.: 194165
	C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Mo	V	W	Co
Min.	0,150	0,600			0,025	0,700	1,500	0,280			
Max.	0,180	0,750	0,100	0,025	0,035	0,850	1,570	0,320			
Rep.	0,170	0,650	0,100	0,013	0,034	0,730	1,530	0,290	0,004	0,003	0,0100
	Cu	Al	Sn	Ti	B	Nb	H	O	N	Sb	
Min.		0,020									
Max.	0,200	0,030		0,0050			0,000270	0,0025	0,0150	0,00500	
Rep.	0,160	0,020	0,010	0,0010	0,0001	0,0020	0,000190	0,0016	0,0083	0,00100	
Cu+10Sn<=0,450; 0,260 Al/N2>=2,0000; 2,4096											

HÄRTBARKEITSPROBE											HÄRTE U.: HRC
	1,5 mm	3 mm	5 mm	7 mm	10 mm	25 mm					
Min.			40,0		33,0	22,0					
Max.			48,0		37,0	39,0					
Rep.	43,0	43,0	42,0	39,5	35,0	25,0					
JOMINY Norm (STAHL EISEN S2P1664 2ED(06/04)+SUPP 4ED MARZO 2013)											
Observaciones (Jominy) (Max. dispersión en una colada 4 HRC)											
Anmerkungen (Jominy): Jominy calculated AC/STAHL EISEN 1664											

PRÜFUNGEN REINHEITSGRAD	
Norm (VOLKSWAGEN PV 1070-., 12.2010); Typ / Methode (K); K(O): K3 0	

TECHNISCHE LIEFERBEDINGUNGEN	
Härte (<= 260HB2,5): 247/253HB2,5	

MetalDYNE Zell
 Geprüft: 7.11.2017
 Datum: Unterschrift:

WEITERE PRÜFUNGEN	
Norm (1) (ISO 643-15.02.2003); Norm (2) (ASTM E112201301:10.2013); Korngröße: Austenitisch 7	
Temperatur von: Austenitisieren 1.200°C; Zeit: 40 Minuten; Abkühlung: Agua o Aceite	
Temperatur von: Austenitisieren 1.000°C; Zeit: 4 Stunden; Abkühlung: Wasser	

ZERSTÖRUNGSFREIE PRÜFUNGEN	
Standard oberflächenfehler (EN 10221-01.11.1995); Art von oberflächenfehler (Klasse D)	
100 % Kontrolle auf Oberflächenfehler: ohne Befund; 100 % Ultraschallprüfung: ohne Befund	
100 % Verwechslungsprüfung: ohne Befund	

ZUSATZINFORMATION	
MAGNETISCHUS : < 0,4 KA/m	
Schmelze im Elektro-Ofen, vakuum-entgast, Strangguß 185 X 185 mm. Verformungsgrad : 64,46	

ABTEILUNG TECHNIK & QUALITÄT VERSICHERT, DASS DAS PRODUKT DEN IM AUFTRAG FESTGELEGTE VORGABEN ENTSPRICHT	
VERANTWORTLICHER: Mamiel Dávila Piris	UNTERSCHRIFT:
DATUM: 30.10.2017	Seite 1 von 2
REF.: 2081196030000	Der werksachverständige

Sidenor

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

ISO 9001, ISO-TS 16949, ISO 14001 Y OHSAS 18001

Askollia Standort

SIDENOR ACEROS ESPECIALES S. L.
Cr. Zumarraga s/n. 20720 Askollia (Guipuzcoa)
TLP. 943025422 FAX 943025452
www.sidenor.com



Produkt hergestellt in Spanien

KUNDE: METALDYNE GMBH	PROZESSNUMMER: 1961002
AUFTRAGSN°.: 0840	AUFTRAGSN°.: 298016-7
ARTIKELNUMMER: 0840	CHARGEN°.: 194165
	DATENBLATT: 193571
	WALZDATUM: 14.10.2017

"Corresponde a las especificaciones del pedido".

Herstellung 100 % in Spanien. Schmelze im Elektro-Ofen (EAF), vakuum entgast (VSE).

Der Stahl ist frei von Quecksilber und es wurden keine anderen flüssigen Metalllegierungen bei Erhitzung und Verarbeitung in den Sidenor-Werken zugefügt.

Das Material ist frei von Radioaktivität ($<0,1 \text{ Bq/g}$ bezogen auf Co-60).

Der Stahl es wurden keine Reparaturschweißungen durchgeführt.

100% des Materials durch Verwechslungsprüfung geprüft.

ABTEILUNG TECHNIK & QUALITÄT VERSICHERT, DASS DAS PRODUKT DEN IM AUFTRAG FESTGELEGTE NACHRICHTEN ENTSpricht

VERANTWORTLICHER: Mamiel Dávila Piris

DATUM: 30.10.2017

REF.: 2001196030000

UNTERSCHRIFT:

Seite 2 von 2

Der Werkssachverständige

1) Versender/Lieferant

2) Lieferanten-Nr. 91001505

3) Speditionsauftrags-Nr.

Metaldyne GmbH
Buchenwaldstraße 2

D 77736 Zell am Harmersbach

VAT IDNo: DE143449116

5) Beladestelle

8) Sendungsnummer 180600

11) Empfänger

12) Kunden-Nr. 700461

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I 70026 Modugno (Bari)

VAT IDNo: IT04886850728

14) Anliefer-/ Abladestelle 14249

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I 70026 Modugno (Bari)

4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur: -

SPEDITIONS-AUFTRAG

6) Datum 15.03.18

7) Relations-Nr.

9) Versandspediteur

10) Spediteur-Nr. -

I. + F. Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Str. 23
D 71634 Ludwigsburg 113

Telefon 07141 245-115 / Telefax

13) Bordero-/Ladefliste-Nr.

15) Versendervermerk für den Versandspediteur
FCA

16) Eintreff-Datum 19.03.18

17) Eintreff-Zeit

18) Zeichen und Nr./Lieferschein-Nr.	19) Anzahl	20) Packmitteltyp	21) SF	22) Inhalt	23) Lademittelgewicht kg	24) Bruttogewicht kg
399030	2	FP-Euro-Po		Ausgleichskegelrad	102	796
25)	26)				27)	28)
Summe	2	Rauminhalt cdm/Lademeter		1,0	Summen	102 796

29) Gefahrgut-Klassifikation

30) Gefahrgut-Bezeichnung: wenn vorhanden, siehe zusätzl. Vordruck

31) Frankatur

32) Warenwert für SLVS

9.741

unfrei

33) Transportversicherung vom Spediteur

zu decken mit

34) Versender-Nachnahme

35) Anlagen

36) Auftrags-Nr. Kunde

37) Kontierung

38) Transportmittel-Nr.

39) LKW-Code

40) Versandart

-1 LKW Spediteur

41) Abrechnungs-Schl.

42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers:
obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten.43) Übernahmebestätigung des Fahrers:
obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand übernommen.

Datum

Uhrzeit

Unterschrift

Firmenstempel/Unterschrift

45) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp).
Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs.

44) Die Sendung enthält

Euro-Flach-Pal. (FP)

Euro-Gitter-Pal. (GP)

davon getauscht

Euro-Flach-Pal. (FP)

Euro-Gitter-Pal. (GP)

46) Für Spediteur/
Empfängerbestätigung
des Warenempfängers

19 MAR 2018
"Ricevuto e verificato"
verifica di qualità e quantità



nach gültigem ADR

*Bei geachtlichen Gütern ist in der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: UN-Nummer, Gefahrstoffnummer, Verpackungsgruppe und Umweltbeschränkungscode. Güter der Klasse 1 und 7: siehe Sonderdokumentation Absatz 5.4.1.1. ADR.

En cas de marchandises dangereuses, indiquer à la dernière ligne du cadre: Numéro ONU, Numéro d'étiquette, Groupe d'emballage et le code de restriction en tunnels. Marchandises ces classes 1 et 7: voir demande spéciale dans ADR, Chapitre 5.4.1.1.

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) WISAG Produktionsservice GmbH Niederlassung Freiburg Logistikzentrum Herbolzheim Stollbergstr. 5 - 79332 Herbolzheim Telefon (07343) 93 59 39 - Telefax (07343) 93 71 61			INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).		
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays)			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 D - 71634 Ludwigsburg www.schweitzer-spedition.de		
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Ueu Land/Pays			17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)		
4 Ort und Datum der Übernahme der Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Ueu Land/Pays Datum/Date			18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations des transporteurs		
5 Beigefügte Dokumente Documents annexés					
6 Kennzeichen u. Nummern Marques et numéros			7 Anzahl der Packstücke Nombre des colis		
8 Art der Verpackung Mode d'emballage			9 Offiz. Benennung f. d. Beförderung Designation officielle de transport		
10 Statistiknummer No. statistique			11 Bruttogewicht in kg Poids brut, kg		
12 Umfang in m³ Cubage m³					
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) Prescriptions particulières			14 Rückstattung Remboursement		
15 Frachtzahlungsanweisungen Prescription d'affranchissement			20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières		
21 Ausgefertigt in Etablie à			24 Gut empfangen Réception des marchandises		
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)			23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)		
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen			26 Vertragspartner des Frachtführers		
27 Amtliches Kennzeichen			28 Nutzlast in kg		
29 Benutzte Gen.-Nr.			30 National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT ☐		